

IXCARTA SANTIAGO

Santiago c̄at̄achihuinán judíos tí tatakahuanin̄it

¹ Aquit Santiago tí c̄amacamaxqūin̄it quilat̄amat Dios y Quimp̄uchinacán Jesucristo. C̄paxahuá c̄ahuaniyán kalhén huixín judíos tí takahuanin̄it can̄ihuá pulataman̄.

² Lit̄acamán, huixín capaxahuátit n̄i c̄akatuyúntit acxni lakchipin̄átit tú cal̄icxilhcan̄átit;

³ porque acxni cal̄icxilhcan̄átit para x̄licana tancs lip̄ahuan̄átit Dios huixín catz̄in̄iyátit la nat̄ayan̄iyátit maklht̄inan̄átit tú mal̄acn̄un̄it.

⁴ Para huixín tal̄ayátit tú cal̄icxilhcan̄átit n̄i c̄aktzank̄átit x̄lacata nat̄ayan̄iyátit tancs lat̄apayátit, x̄lacata nam̄at̄ax̄tucátit tal̄acap̄astacni y x̄lacata n̄itú nal̄imakatzank̄ayátit.

⁵ Pero para ch̄atum huixín tzank̄an̄i tal̄acap̄astacni cam̄áksquilh Dios porque x̄lá cam̄axqūi huak cristianos tal̄acap̄astacni n̄ima tamaclacasqūin̄ y n̄i lih̄uán āstán; x̄lá maxqūi tí maksqūin̄ ixtal̄acap̄astacni.

⁶ Huata tamaclacasqūin̄i nac̄an̄ajlá ix̄lihuak ixnacú x̄licana ama maxqūi tú maksqūin̄, n̄i c̄akl̄hūhuátnalh. Porque tí akl̄hūhuátnán t̄atalacastuca la chúchut x̄alac pupunú acxni takstampuyahuá, un̄ lim̄ín y lin̄ n̄ita lacasqūin̄.

⁷ Y tí chuná namá ixk̄ásat n̄i capuhua ama maxqūi Dios tú maksqūin̄.

⁸ Namá cristiano n̄icxni aktum huilí ixtalacapaścacni y siempre ta_klhu_huí acxni tú tlahuaputún nac ixlatámat.

Chatunu camatlánilh tú maxquí Dios

⁹ Capaxáhualh namá cristiano tí n̄itú kalhí porque tí lipaxahuá tú kalhí Dios l̄imanú talipau cristiano.

¹⁰ Na capaxáhualh namá ricoj cristiano tí huak kalhí acxni Dios l̄imakxtaka calitánulh la catihuá chixcú, porque namá tí huak kalhí ama makapalá la makapalá xaxánat.

¹¹ Chatum cristiano tí huak kalhí ama laclakó lata scujma nahuán na chuná la quitaxtú acxni taxtú chichiní, ixlitlihueke limascaá licúxtut camayujní itxánat y lata tú ixlilán ixkalhí laclakó.

Tí tayaní tú licxilhcán capaxáhualh

¹² Capaxáhualh n̄i cakátuyulh namá cristiano tí tayaní talá tú licxilhcán porque tí tayaní Dios ama maxquí ixtaxokón y huá namá lipaxáu latáman n̄imā camalacnunin̄it tí talakalhamán.

¹³ Acxni chatum cristiano lakchán tlahuaputún tú n̄i tlan n̄i calacpúhualh: “Dios quiaktlakahuacama cactláhualh tú n̄i tlan.” Porque Dios n̄i lakatí tlahuá tú n̄i tlan, n̄i para tí aktlakahuacá catláhualh tú n̄i tlan.

¹⁴ Porque chatunu cristianos kalhí l̄ixcájnit ixkásat, ixacstu maxtú l̄ixcájnit ixtalacapaścacni tlahuaputún tú n̄i tlan y aktlakahuacá catzacátnalh.

¹⁵ Chatum cristiano l̄ixcájnit ixkásat maxtú l̄ixcájnit talacapaścacni catzacátnalh y acxni tatayanitá l̄ixcájnit talacapaścacni aktlakahuacá

catzacátnalh y acxni tzacátnán miníní naxokónán calínín.

Dios macamín lata tú tlan kalhiyáu

¹⁶ Liṭacamán tí ccalakalhamán, nī catakskahúitit;

¹⁷ lata tú tlan kalhiyáu y lata tú tlan quincamasquihuicanán, Dios tí huí talhmán macaminít, malakachá namá Quinticucán tí kalhí staranca taxkáket y xlá nīcxni ama talakxtapalí la tlan catzī, nīcxni ama quincakxtakmakanán capaklhtutá.

¹⁸ Dios kalhí tancs talacapaścacni y ixtachihuín calakxtapalínit quilatamaścán xlacata nalitanuyáu ixcamán tí ama calakalhamán pues chuná lacasquínit.

Tí kaxmata ixtachihuín Dios camakantáxtilh

¹⁹ Liṭacamán tí ccalakalhamán, aquit clacasquín çatunu cacatzínilh sok kaxmata tú liṭachihuínancán, pero nī sok cachihuínalh tí lanca ixquilhni, nī para sok casítzilh.

²⁰ Porque amá cristiano tí sok sítzī nī makantaxtí la lacasquín Dios tancs calatámalh.

²¹ Liṭacamán, aquit ccamaksquínán calakmakántit lata tú nī tlan y lixcájnit tlahuayátit y calimakxtáktit calitlán lipaxáu castacli namá ixtachihuín nīma chancanít nac minacujcán porque namá ixtachihuín Dios tlan lakmáxtú milīstacnicán.

²² Pero tamaclacasquíní camakantaxtítit namá ixtachihuín Dios, nī huata cakaxpáttit porque entonces micstucán takskahuyátit.

²³ Namá cristiano tí huata kaxmata ixtachihuín Dios y n̄i makantaxtí t̄atalacastuca lā chātum cristiano tí huata lac̄axcilhcán nac espejo.

²⁴ Acxila lā tasí ixlacán, pero huata an, aktzonksuá lā lacahuán.

²⁵ Pero capaxáhualh n̄i cakatúyulh amá tí makachakxí tancs ixtachihuín Dios, namá tachihuín n̄imā tlan̄ calakmaxtú cristianos, y takoké tú masí; xlá n̄i huata kaxmata namá tachihuín y aktzonksuá, sino que makantaxtí tú kaxmata.

²⁶ Para chātum cristiano litanú tancs lakachixcuhuí Dios pero n̄i lá mapaksí itsimák̄at, ixacstu takskahuí nac ixnacú porque tí chuná jaé lá, n̄itú limacuán nahuán tancs lakachixcuhuí Dios.

²⁷ Namá tí Dios calimacán tancs talakachixcuhuí huá tí tal̄ilakachixcuhuí nac ixlatamatcán, lā lacputzá tamaktayá limaxken, lā t̄axcilhlacach̄an viudas tí t̄axxtakajnán y n̄i talacasquín cacapásalh tú n̄i tlan̄ huí caquilhtamacú.

2

Huak cristianos acxtum catarlacach̄anilh

¹ Litacamán, huixín tí lipahuan̄tit Quimpuchinacán Jesucristo, cam̄in̄iniȳan acxtum nacalacachipiniȳatit huak cristianos, n̄ití calakmak̄antit.

² Porque catunu qūitaxtú ana ní tamakstok̄atit, para tanú chātum cristianos tí makanú anillo xla oro y mactlan̄ lhakanan̄it, y nā tanú chātum cristiano tí l̄ilhakanan̄it lakhchú lhák̄at;

³ huixín huaniyátit amá tí maclán lhakānanit: “Juú catahuila huí aktum tlan putáhuilh.” Pero amá tí maclixcájnit lhakānanit huanicán: “Huix nanú cataya, o catahuila catiyatni.”

⁴ Para chuná jaé layátit, ¿ni puhuanátit xlacata lalakmakampanántit entre litacamán y litanupanántit la namá jueces tí ni tancs tatlahuá justicia porque ni tlan ixtalacapaścnicán?

⁵ Litacamán tí ccalakalhamán, cakaxpáttit tú cama cahuaniyán. ¿Ni catziyátit xlacata Dios calacsacnit tí nitú takalhí juú caquilhtamacú xlacata maş tancs natalipahuán que tí lhuhua tú kalhí, y amá tí nacamacamaxquí amá tapaxahuán nima malacnunit ama camaxquí nac ixtapáksit tí talakalhamán?

⁶ Pero huixín ni caj maktum lakmakanítántit tí pobre. ¿Ni catziyátit xlacata huá namá ricos camaxxtakajniyán y caxuatalinán nac ixpumapaksincán jueces?

⁷ ¿Ni aksanátit xlacata xlacán tí tzapu talikalhkamanán ixtacuhuini namá lanca Quimpuchinacán tí kalhapalátit acxni lipahuántit?

⁸ Para huixín xlicana makantaxtiyátit namá lanca ixlimapaksín Dios nima huan nac Escrituras: “Cacalakalhámanti huak mintacristianos na chuná la huix lacasquina calakalhamanca”, snun tlan tú tlahuayátit.

⁹ Pero para huixín lalakmakanátit entre litacamán tlahuayátit talakalhín y minini naxokonánit la huan ixlimapaksín Dios.

¹⁰ Porque para chatum cristiano litanú makantaxtí huak ixlimapaksín Dios, pero

l̄imakatzanká aktum tú l̄ihuán Dios min l̄itamakxtaka la cacalitzacátnalh huak ixl̄imapaks̄in Dios.

¹¹ Caksántit amá çatum Dios huá: “N̄i catatzacátnanti tí makaxtoka”, y p̄ihuá huá: “N̄i camakni mintacristiano.” Huá ccal̄ihuaniyán para çatum tí tatzacátnán tí makaxtoka pero makni ixtacristiano l̄itanú la cakaxmatmákalh huak ixl̄imapaks̄in Dios.

¹² Cristo quincalaxm̄axtunitán huá l̄imininí nachihuinanátit y nalatapayátit la tí tapaxcatcatziní Dios ixtalalhamán y huá l̄itamakantaxtiputún ixl̄imapaks̄in.

¹³ Porque acxni nacat̄atlahuá taxokón huak cristianos n̄i ama calakalhamán tí n̄i talakalhaman̄it ixtacristianoscán; pero tí talakalhaman̄it ixtacristianos ama tatayaní amá chichiní acxni namín tlahuá taxokón.

Tí lipahuán Dios camásilh nac ixlatámat

¹⁴ L̄itacamán, ¿tucu l̄imacuaní çatum cristiano tí huan lipahuán Cristo para n̄i masí tlahuá tú tlan nac ixlatámat? ¿A poco tlan taxtuní caj xlacata chuná jaé lipahuán Cristo?

¹⁵ Calacpúhuanti para çatum quincamcán la chixcú o la puscat tí talipahuán Cristo tzankan̄i ixlhák̄at o ixtahuá tú nal̄ihuayán chali chali,

¹⁶ y huixín huata huaniyátit: “Dios cal̄in, tlan calhakánanti y cahuáyanti cakálhkasti.” Pero n̄i m̄axquiyátit tú nal̄ilhakanán ixmacni y tú nal̄ikalhkasa, ¿tucu l̄imacuan?

¹⁷ Pues na chuná quixtaxtú tí huan lipahuán Dios para n̄i masí tlahuá tú tlan nac ixlatámat, l̄itanú la n̄i calipáhualh Cristo.

18 Aquit cpuhuán huí tí tlan ama quihuaní: “Huí tí lipahuán Cristo y huí tunu tí tlahuá tú tlan nac ixlatámat.” Pero aquit cama kalhtí: “Quimasini, para tlan, la tlan lipahuana Cristo y ni lá naquilimalacahuaniya tú tlan tlahuaya; porque aquit camán masiniyán la clipahuán Cristo y climalacahuaniyán tú tlan ctilahuá.”

19 ¿Huix tancs lipahuana canajlaya huata huí chatum Dios? ¡Snun tlan! Pero cáksanti xlacata tlajananín na tacanajlá huata huí chatum Dios y tatalaná lata tajicuán.

20 Huá clihuaniyán koxitá huix. ¿Ni catziya xlacata tí litanú lipahuán Cristo ni masí nac ixlatámat tú tlan tlahuá min litamakxtaka la ni calipáhualh Cristo?

Abraham lipáhualh Dios y makantáxtilh tú huánilh

21 Caksántit quinticucán Abraham, Dios limáxtakli yaj cakatúyulh camalacatzúhuilh porque makantáxtilh tú huánilh calilakachixcúhuilh camáknilh ixkahasasa Isaac.

22 Chí calacpuhuántit Abraham lipáhualh Dios, pero na tláhualh tú limapáksilh y acxni tláhualh tú huánilh Dios másilh ixmacchaninít talacapaścacni tancs lipahuán Dios.

23 Xlicana kantaxtunit amá tú huan nac Escrituras: “Abraham lipáhualh tú malacnúnilh Dios huá xlacata Dios limáxtakli yaj cakatúyulh camalacatzúhuilh.” Hasta matlanilh calitánulh ix-amigo Dios tí nalakalhamán.

24 Litacamán, Dios lakatí catalipáhualh cristianos yaj catakatúyulh tamalacatzuhuí,

pero na lakatí catamaḱantáxtiḷh tú tḷan xlacata natalimālacahuaniḱán xḷicana.

²⁵ Na caḱsántit amá puscat tí chuṭa ixacḷapulá huaniḱán Rahab, Dios limáḱxtakli yaj caḱatúyulh camālacatzúhuḷh porque tláhuah tú tḷan, camátzekli amá tí ixtatzalapulá y camasínih natalactzálá tunuj tijia.

²⁶ Huixín catziyátit para ixmacni chaṭum cristiano ni kalhí listacni la xanín calatámah, pues na chuná amá tí ni masí tú tḷan tluhá nac ixlatámat liṭanú la ni calipáhualh Dios.

3

Snun liḱuánit quisimakatcán

¹ Liṭacamán, ni lhuḷhua huixín calacputzátit liṭanuyátit maḱalhtahuakenanín porque milicatzitcán xlacata tí talitanú maḱalhtahuakenanín mas liḱuánit ama camaxokonicán para taḱtzanká.

² Huak aquín lhuḷhua tú liaktzankayáu; para chaṭum cristianos niḱxni liaktzanká tú lichihuínán itsimákat namá cristiano xḷicana macchaní talacapaṭacni y tḷan mapaksí huak ixlatámat.

³ Aquit camán caṭamalacastucniyán tantum cahuayu: para maḱalhnucán freno tḷan maḱahuaniḱán lincán niṭa lacasquincán; caj aktum actzú freno tḷan limapaksicán huak ixmacni.

⁴ Na cacalilacahuánántit barcos masqui laclanca tatasí y tlihueke un tamaṭlahualín, siempre takalhí aktum actzú liḱán tú

calimanejartlahuacán huanicán “timón” y xapuchiná tlan lin nita lacasquín.

⁵ Pues na chuná quitaxtuní quisimakatcán lata quilitantumcán tatalacastuca caj actzú lihua, pero litanú tlan catlahuá laclanca tú lacasquín, na chuná la actzú lhcúyat tlan mapasí aktum lanca caquihuín.

⁶ Quisimakatcán tlan tamalacastucáu la lhcúyat ixtlahuaná talakalhín. Quisimakatcán huilicanit lacatum ní tlan namapasí tú lixcájnít kalhí ixlítantum quimacnicán y talimapasí tlajananín itlhcuyatcán xlacata na namapasiyáu tú ni tlan tlahuaputunáu nac quilatamatcán.

⁷ Huixín catziyátit xlacata cristianos tlan tamamansujlí laclícuánit lapánit, laclícuánit luhua, quitzistancanín nima takosa y nima talamana nac chúchut y xlicana luhua tamamansujlinít;

⁸ pero ni lá tí mamansujlinít itsimakat, ni lá tí makatlajanit tú lixcájnít kalhí y ixveneno nima kalhí tlan limakninán.

⁹ Chí calacpuhuántit, quisimakatcán likalhtahuakaniyáu Quimpuchinacán y Quinticucán Dios, y pihúa quisimakatcán lisquináu lixcájnít tú catakspúlal cristianos tí takalhí ixmasuy Dios porque huá catlahuanit.

¹⁰ Nac aktum quinquilhnicán tataxtú amá tachihuín nima lisquináu lixcájnít tú catakspúlal cristianos y pi aná tataxtú amá tachihuín nima likalhtahuakaniyáu Dios. Litacamán, jaé ni chú ixlílat.

¹¹ Porque calacpuhuántit, ¿a poco nac aktum taxtunú tlan taxtú skahuihui saksi chúchut y taxtú

p̄i aná xun chúchut?

¹² Chuná l̄itum l̄itacamán, ¿a poco katum suja tlan mastá asíhuít, o akatum uva tlan mastá ix-tahuácat akalásni? Huixín tlan calacpuhuántit nac aktum taxtunú n̄i lá taxtú skahuihui saksi chúchut y taxtú p̄i aná skoko chúchut.

Tí m̄akachakxí talacapastacni camásilh nac ixlatám̄at

¹³ L̄itacamán, lāta mil̄ihuákcán, tí l̄itanú skalala y m̄akachakxí talacapastacni camásilh nac ixlatám̄at lāta tú tlan tlahuá xlacata huak natacxila x̄licana tlan catz̄i m̄akachakxí talacapastacni.

¹⁴ Pero para nac minacujcán l̄alakcatzaniyátit tú kalhí çatum y l̄asitziniyátit entonces n̄i calactlancántit huak m̄akachakxiyátit porque akskahuinampanántit x̄licana m̄akachakxiyátit tancs talacapastacni.

¹⁵ Namá cristiano tí l̄ilactlancán jaé talacapastacni n̄i Dios tí huí talhmán m̄axqūin̄it; xlá catz̄in̄in̄it juú caquilhtamacú, cristianos tam̄asin̄in̄it, y hasta tlajaná na paktanun̄it.

¹⁶ Porque amá tí huak taralakcatzaní y tar̄amaks̄itz̄i, tar̄atlahuaní lāta tú talacasqūin y lāta tú l̄ixcájn̄it talacpahuán.

¹⁷ Pero tí cam̄axqūin̄it tancs talacapastacni, Dios tí huí talhmán, talacputzá tancs talatamá, huak cristianos tataral̄ín, tlan tacatz̄i, tar̄apaxqūi, huak talakalhamán, tam̄así tú tlan tatlahuá nac ixlatam̄atcán, tancs tachihūinán, y x̄licana tamaklhcatz̄i tú tahuán.

¹⁸ Amá tí talacputzá çalītlán talatamá quitaxtú la catáchalh lipaxáu latámat y acxni natamaxquí cosecha ama çatocarlí lipaxáu latámat.

4

Laclīxcájnit talacapaścacni tataxtú nac quinacujcán

¹ Liṭacamán, ¿nicxni lacpuhuanītantit nicu tataxtú namá lixcájnit talacapaścacni nalanicátit y nalamakasiṭziyátit? ¿Ni catziyátit xlacata nac mimpulacnicán tatanuṃañajá namá laclīxcájnit talacapaścacni tí siempre tarānica y çaktlakahuacayán natzacatnanátit?

² Huixín acxni tú lacasquinátit y ni lá maṭaxtucátit, makñinanátit; y acxni tú lakcatzanátit, para ni çamaxquicanátit lamakasīṭziyátit y lanicátit. Pero huixín ni maṭaxtucátit tú lacasquinátit porque ni maksquinátit Dios.

³ Y para maksquinátit, Dios ni çamaxquiyán porque ni lakatí la laclhcanītantit paṭ maclacasquinátit, huata lactlahuaputunátit nalipaxahuayátit.

⁴ ¡Laktakalhín, huixín la tí takxtakmakán ixputahuilhacán! ¿Ni catziyátit xlacata tí huata lakatí lipaxahuá tú huí çaquilhmacú, Dios liṃañú la çalakmákalh? Porque tí liṭañú ixamigo laṭa tú huí lipaxahuacán çaquilhmacú, liṭañú ixenemigo Dios tí tarāmakasiṭziñit.

⁵ Huá xlacata Dios liṃatzokónalh nac Escrituras: “Ixespiritu Dios niṃa lama nac quinacujcán quincalākcatzanán quincalākalahamanán.”

⁶ Y xlá n̄icxni l̄imakxtaka quincacxilhlacachinán quincalakalhamanán la huan nac Escrituras: “Dios cataralacataquí tí talactlancán, pero siempre cacxilhlacachán tí talitamakxtaka takaxmatní tú l̄imapaksínán.”

Tí taxcalí Dios xlá cakaxmata

⁷ Aquit ccahuaniyán calitamakxtáktit cacakskalhl̄ín Dios; n̄i calimakxtáktit cacamakatlaján tlajaná y xlá ama catzalaníyán.

⁸ Huixín caxcalanítit camalacatzuhúítit Dios y xlá ama cakaxmatán y calakminán. Huixín tí tzacatnanítantit cachekétit laṭa tú n̄i tlan tlahuanítantit, y huixín tí lakatiyátit lipaxahuayátit tú n̄i tlan huí caquilhtamacú y na litanuyátit lipahuanátit Dios, calakxtapalítit minacujcán.

⁹ Para xlicana tatunujnítantit, camasítit lakaputzapanántit, tasapanántit, akx-takajnampanántit; catasátit para licuánit tziyampañántit y calakaputzátit para licuánit paxahuapanántit.

¹⁰ Calitamakxtáktit huak kaxpatniyátit Quimpuchinacán y xlá ama camaxquiyan lalanca mimputahuilhcán.

N̄ití catz̄í nicu ama quitayá nac ixlatám̄at

¹¹ Litacamán, huixín n̄i calacputzátit lixcájn̄it lalichihuinanátit la talamana çatum çatum, porque amá tí n̄i tlan lichihuínán la lama ixtacristiano o lihuaní la lama, litanú la n̄i tlan calichihuínalh ixlimapaksín Cristo y quitaxtú la calihuánilh Cristo ixlimapaksín, y amá tí lihuaní

Cristo ixlimapaksín, yaj makantaxtí tú huan, sino que litanú la juez.

¹² Huata huí chatum tí maстанit ixlimapaksín y huata huá tlan litanú juez porque tlan lakmaxtú y malaktzanké ixlistacnicán cristianos. Pero huixín, ¿tucu minkasacán xlacata na tlan nacalihuaniyátit la talamana mintacristianoscán?

¹³ Na calacapastacnántit huixín tí huanátit: “Chí o chalí amán anáu nac aktum cachiquín y aná nalatamayáu aktum cata; natamahuananáu y nastananáu xlacata natlajayáu tumín.”

¹⁴ Pero ni para catziyátit tú quitaxtunít nahuán nac milatamatcán chalí acxni naxkaká; porque jaé quilatamatcán tlan limanuyáu caj la mankaná, tasí puntzú y ni para catziyáu acxni talactilh-parakonít.

¹⁵ Mas camininiyán ixuántit: “Para Quimpuchinacán lacasquín nalatamayáu chalí, natlahuayáu jaé tú lacpuhuanítáu o amá tú lalhcanítáu.”

¹⁶ Pero huixín lakatiyátit lactlancanátit acxni chihuinanátit y ni tlan lactlancancán.

¹⁷ Na calacapastáctit xlacata tí catzí ixlitláhuat tú tlan y ni tlahuá, kalhí mas talakalhín ixlactatín Dios.

5

Lhuhua ricos huata talipuhuán tapaxahuá

¹ ¡Chí cakaxpáttit tú cama cahuaniyán huixín ricos! Camininiyán catasátit y caktasátit lata lakaputzayátit porque talacatzuhuima ama calakchinán takxtakajni.

2 Ixlacatín Dios lata tú kalhíyátit litanú la capúchilh; lactlán milhakacán litanú la cacalacáhualh xumpipi;

3 mintumincán xla oro y plata xuxunít lata taquínit y namá itxúxut ama litanú la chatum testigo tí ama camalacapuyán ixlacatín Dios y na ama cahuaniniyán ixlihua mimacanicán la lhcúyat. Huixín makstoknitántit luhua tumín jaé quilhtamacú acxni amaja min tí tlahuá taxokón.

4 Huixín ni caxokonítit namá chalhcátnanín tí táscujli nac mincátucuxtucán. Xlacán tasquimana caxokonántit tú tlahuátit y Dios Ixpuchiná huak tú anán cakaxmatnit la tatasamana.

5 Juú caquilhtamacú huixín licuánit tlan latapanítántit, licuánit lipaxahuanítántit mimacnicán, licuánit konítántit la acxni makakoncán huácax xlacata nacamaknicán.

6 Huixín camalacapunitántit y camakninitántit tí lactlán tacatzi y xlacán ni cataralacataquín.

Dios acxilhlacachín tí lipahuán kalhí tú malacnunit

7 Litacamán, huixín catalátit kalhíyátit hasta xní namín Quimpuchinacán na chuná la chatum chixcú acxni chan ixcuxi acxilhlacachán ama makalá tlaktla y kalhí hasta xní namín sen, porque tlan sok min o tlan makapalá.

8 Huixín na chuná catacamájtít nac minacujcán, catalátit kalhíyátit Quimpuchinacán porque yaj luhua quilhtamacú tzanká namín ixlimaktuy.

9 Litacamán, huixín ni calalichihuínántit tú tlahuá xamakapitzi, xlacata Dios, amá juez tí la-

canuyajá nac puhuilhta na nitú nacaliyahuyán tú tlahuanítántit.

¹⁰ Litacamán, huixín cacamaksliehuekétit amá profetas tí talichihuínalh Quimpuchinacán, xlacán tatálalh ixtakxtakajnicán y takálhilh tú camalacnúnilh Dios,

¹¹ y chí catziyáu la tapaxahuamana namá tí takxtakajnalh. Calacapastáctit la pátilh ixtakxtakajni amá chixcú ixuanicán Job. Huixín catziyátit la astán Dios puspínilh lata tú makatzánkahl porque Dios cacxilhlacachán y calakalhamán ixcamán.

Nití calikalhkamánalh Dios y tí tatatlá calikalhtahuakaca

¹² Litacamán, huixín acxni chihuinanátit ni caliquilhpíntit akapún, caquilhtamacú, ni para tú lipahuanátit caj xlacata nacaçanajlanicanátit. Huixín huata cahuántit, “Je”, para xlicana; y para ni xlicana cahuántit, “Tó”, xlacata Dios ni nacamaxokoniyán mintakskahuincán.

¹³ Chí ccahuaniyán, para çatum cristiano akxtakajnama cakalhtahuakánilh Dios, y para çatum paxahuama catlínilh Dios la paxcatcatzini tú tlahuanima.

¹⁴ Para çatum cristiano tatatlá cacatasanítit lakkolún tí tacpuxcún tí talipahuán Cristo xlacata natalikalhtahuaká namá tatatlá, catamacuñilh actzú aceite y catamáksquilh Quimpuchinacán camaksánilh.

¹⁵ Para takalhtahuakaní Dios xlihuak ixnacujcán namá tatatlá naksanán porque ixmacán Quimpuchinacán kalhí litlihueke

namaksaní namá tatatlá; y para tlahuanit talakalhín Dios namatzankenani ixtatzacatni.

¹⁶ Huá xlacata ccalihuaniyán calakalhapalanítit mintalakalhincán y calalikalh tahuakátit chatum chatum xlacata nacamaksaníyán Dios. Porque acxni kalhtahuaká ixlihuak ixnacú chatum tí tlan catzí Dios kaxmata tú maksquín.

¹⁷ Caksántit profeta Elías, xlá catíhuá chixcú ixuanit la aquín, pero acxni kalhtahuakánilh Dios ixlihuak ixnacú nī casénalh, nī milh sen aktutu cata aítat.

¹⁸ Y acxni kalhtahuakapá casénalh milh sen y lata tú chanca tamastapá ixtahuacatcán.

¹⁹ Litacamán, para chatum tí lipahuán Cristo min chichiní akxtakmakán tú lipahuán y huixín maktayayátit catakekepá namá tlan tijia,

²⁰ lakmaxtupánántit ixlistacni namá cristiano xlacata nī nalaktzanká calín, porque tí maktayá ixtacristiano catakekepá tlan tijia lakmaxtuní ixlistacni y matzankenanicán lhuhua ixtalakalhín.

Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0